One of the more fascinating מפרשים on חומש is the בעל הטורים. The hints that he elicits from the Pesukim appear minute and even picayune, but they are really sparks of insight that illuminate the darkness that abounds. In particular, a fascinating comment of the בעל הטורים at the end of האזינו sheds new light on Yom Kippur[[1]](#footnote-1).

The most common Pasuk in the Torah is וידבר ה' אל משה לאמר. It appears (to my count) seventy times[[2]](#endnote-1). Why does that common introductory clause use two words for speech in the Pasuk? What does לאמר add to וידבר? There are a number of answers, but I would like to focus on the approach of the רמ"ע מפאנו.

In the ספר עשרה מאמרות the רמ"ע מפאנו explains[[3]](#footnote-2) that the two verbs for speech refer to two levels of revelation of the will of HaShem. HaShem spoke to Moshe on the level of וידבר– communicating on the level of אספקלריא המאירה. But because כלל ישראל did not remain on Moshe’s level after the giving of the first Luchos but instead requested that he be a messenger from HaShem to us[[4]](#footnote-3), there was a need to convey the message to כלל ישראל on the lower level of “לאמר.” As a result of this disconnection, they descended from the level of וידבר to לאמר[[5]](#footnote-4) causing them to slide downward to the complete disconnect of the חטא העגל.

The בעל הטורים notes that there are ten additional instances where the Pasuk does not follow this pattern and the word לאמר does not appear in its regular place. In seven of them the word לאמר does appear, but is located later in the Pasuk. For example,

במדבר פרק א- **וידבר** ה' אל משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים **לאמר**:

However, in the following three Pasukim there is no לאמר at all:[[6]](#footnote-5)

1. שמות פרק לב ז- וידבר ידוד אל משה לך רד כי שחת עמך אשר העלית מארץ מצרים:
2. שמות פרק לג- וַיְדַבֵּר יְדֹוָד אֶל משֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה:
3. ויקרא פרק טז א- וידבר ידוד אל משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבתם לפני ידוד וימתו:

The first two address Moshe personally, with any reason to transmit the command to Klal Yisroel. They were personal communications from HaShem to Moshe on Moshe’s level and therefore do not require the lower level of לאמור to bring them down to Klal Yisroel.

However, the third Pasuk is more puzzling. It is the introduction to Parshas Acharei Mos describing the Avoda of Yom Kippur. Since Moshe was obligated to teach these Halachos to Klal Yisroel on their level, one would expect the wordלאמר .

We can understand the omission through an examination of certain aspects of Yom Kippur’s depth.

The Mishnah at the end of Ta’anis refers to Yom Kippur as the day of Hashem’s wedding with Klal Yisroel[[7]](#footnote-6). Rashi explains that this is because it is the day on which we received the second Luchos. In our Shavuos davening, we refer to the day as “The day of the giving of the Torah” even though those Luchos were broken. Yet on Yom Kippur, the day on which we received the Luchos which we have today, the davening makes no mention of the Matan Torah of the day. What meaning is there in this omission?

One answer[[8]](#footnote-7) is based on Rashi in Ki Sisa[[9]](#footnote-8) who explains that the first Luchos were broken because they were given in public, and the second Luchos remained because they were given in private, and there is nothing more beautiful than Tznius. Accordingly, emphasizing the Matan Torah of Yom Kippur in the davening would counter the very Tznius that characterizes that inconspicuous Matan Torah.

But there is another side to this. Even though the first Luchos were broken, the content of that Matan Torah remained. What, then did we receive on Yom Kippur that we did not already have? Looking at the Pesukim, we see that HaShem did teach something new: the Thirteen Midos- attributes – of Rachamim – mercy; which HaShem taught Moshe for the first time on that very Yom Kippur.[[10]](#footnote-9) An examination of the Tefila of Yom Kippur shows that these Midos are a motif of the davening. Throughout the course of the day, we repeat them over and over, culminating with Ne’ilah when they are the centerpiece of the davening. In so doing, we allude to what we received on Yom Kippur while maintaining the Tznius that enabled us to retain it.[[11]](#footnote-10)

The Gemarra teaches that these Midos are a Bris - covenant - that HaShem will accept our Teshuva[[12]](#footnote-11). But how does that work? Do we believe that the mouthing of a formula suffices to undo a year of inequity?

The great Tzfat Mekubal R’ Moshe Cordevero answers this question in his work Tomer Dvora which explains the workings of the Thirteen Midos. In the first Perek, he explains that the Bris does not work just through the recitation of these Midos, but by making them a part of ourselves[[13]](#footnote-12). The obligation of להדמות לקונו, to personify a צלם אלוקים through one’s actions and midos, is based on these Midos. Since these are HaShem’s Midos, by realizing them one becomes a more complete צלם אלוקים. Therefore when one not only declaims these Midos but adopts them as his mode of interaction with others, he becomes one with HaShem by actualizing his צלם אלוקים. When a person embraces those midos, he transcends his previous existence. He deserves Selicha because he is no longer the individual who sinned.[[14]](#footnote-13)

In sum, on Yom Kippur we elevate ourselves to resemble HaShem. It is a day of Matan Torah where we were taught how to actualize our צלם אלוקים completely through the Matan Torah of the Thirteen Midos, and become one with HaShem on the occasion of our יום חתונתו – our union with HaShem[[15]](#footnote-14). We are like מלאכים and when we proclaimברוך שם כבוד aloud as angels do, we return to the level of נעשה ונשמע, the secret of the angels[[16]](#footnote-15), reverting to a time prior to the *חטא העגל*. Ultimately, Yom Kippur repairs the חטא העגל and restores us to our stature prior to the sin. Just as the original Yom Kippur involved accepting our Teshuva for that sin, the final Teshuva will come on the final Yom Kippur, hopefully this year.

For this reason, the Pasukim describing Yom Kippur do not contain the word לאמר. HaShem taught all other Mitzvos which begin with וידבר to Moshe on his level, commanding him to bring them down to the level of Klal Yisroel. The word לאמר is therefore appropriate, sincethey are after the disconnection. But on Yom Kippur, the Satan is powerless[[17]](#footnote-16), and we were taught how to be like HaShem, and it is our day of union with HaShem. The day does not require Moshe to interpret the Mitzvah by lowering it to our level, but is for us to lift ourselves to receive the Mitzvah and the day of Yom Kippur on Moshe’s level. **Like angels, on Yom Kippur we do not need the לאמר.** Our mission on Yom Kippur is to make the day on which we received the second Luchos like the day when we received the first Luchos – a day on which we received directly the Luchos from HaShem on Moshe’s level of וידבר without the לאמר, and reconnect what was disonnected.

What is fascinating is that the way to do this is to emulate HaShem’s Midos, which in our realm are in בין אדם לחבירו. To treat one another with patience, to not find fault, to have mercy- all of these bring out our complete צלם אלוקים and are the Teshuva of Yom Kippur. This is the message of the Tomer Dvora that the way to growth in Ruchniyos is through our interpersonal interactions.

May we be Zoche to approach this level.

(With gratitude to ידיד נפשי ר' אלי ס' for helping to clarify and expand the original thought as always. And a tremendousיישר כח to R Daniel Baron for his erudition and editing skills.)

1. בעל הטורים על דברים פרק לב פסוק מח - וידבר ה' אל משה בעצם - עשרה דסמיכי בלא "לאמר" (שמות לב, ז. לג, א. ויקרא טז, א. כה, א. במדבר א, א. ג, יד. ט, א. לג, נ. לה, א. דברים לב, מח. כן הוא במסורה שמות לג, א) כנגד י' דברות: [↑](#footnote-ref-1)
2. Interestingly all seventy Pesukim of וידבר are found from שמות till the end of במדבר. There are none in דברים aside from this last of the ten without לאמר, which is the Pasuk which the בעל הטורים is writing about. Since דברים is משנה תורה and the words of משה; it is understandable why there is no speech from HaShem to Moshe. This last speech from HaShem to Moshe is the only place in דברים where HaShem speaks to Moshe.

This can be added to a fascinating תרגום יונתן which says that when Hashem said to Moshe to go up to Har Nevo, Moshe thought that HaShem was going to give him the Torah a second time. HaShem had to tell him that even though the word עלה is similar to the giving of the לוחות שניות, it is actually for the purpose of ומת בהר - Moshe’s passing.

דברים פרק לב - (מח) וידבר ידוד אל משה בעצם היום הזה לאמר: (מט) עלה אל הר העברים הזה הר נבו אשר בארץ מואב אשר על פני ירחו וראה את ארץ כנען אשר אני נתן לבני ישראל לאחזה:

תרגום יונתן דברים פל”ב פמ”ט-והוה כיון דאמר ליה מימרא דיי סוק לטוור עבראי הדין אתון עברין ית ירדנא תמן למירת יתה: טוורא דנבו חשב בלביה ואמר דלמא דמייא מסוקתא דא למסוקתא דטוורא דסיני אמר איזל ואיקדיש ית עמא

This same idea is also found in a פיוט for שמחת תורה

מחזור ספרד לחג הסוכות - שחרית לשמחת תורה: - אז בקשוב עניו עלה אל הר העברים, בדעתו חשב כעלית סין בהדורים, גזרת דת חדשה ופקודים ישרים, דוד יש לו לתן למשבעים בחורים: העת כקשב ומת בהר אשר אתה עולה, וי וי צוח בפה מלא, זו עליה ירידה היא להתכלה, חנון אעברה נא ואראה, ההר הטוב והמעלה:

What was this newer מתן תורה that Moshe thought was supposed to take place? It could be that Moshe thought that after he had said all of משנה תורה which is the first level of תורה שבעל פה, HaShem was going to fulfill what is said in the Midrash, that there is a final מתן תורה on the level of תורה שבעל פה that will reveal the secrets of the Torah.

מדרש רבה במדבר פרשה יט פסקה ו - ויקחו אליך פרה אדומה א"ר יוסי ברבי חנינא אמר לו הקב"ה למשה לך אני מגלה טעם פרה אבל לאחר חקה דאמר רב הונא כתיב (תהלים עה) כי אקח מועד אני מישרים אשפוט וכתיב (זכריה יד) והיה ביום ההוא לא יהיה אור יקרות וקפאון יקפאון כתיב דברים המכוסין מכם בעולם הזה עתידים להיות צופים לעולם הבא כהדין סמיא דצפי דכתיב (ישעיה מב) והולכתי עורים בדרך לא ידעו וכתיב (שם) אלה הדברים עשיתים ולא עזבתים אעשה אין כתיב כאן אלא עשיתים שכבר עשיתי לרבי עקיבא וחביריו דברים שלא נגלו למשה נגלו לר"ע וחביריו (איוב כח) וכל יקר ראתה עינו זה רבי עקיבא וחביריו

And Moshe thought that since he had taught all of משנה תורה now was time for HaShem to speak to him and give the Torah again. That is what Moshe thought was being told to him when HaShem began for the last time the phrase וידבר ה' אל משה, and there was no immediate לאמר. Moshe thought- now the Torah can be revealed without the לאמר like it will be in the future. But Hashem says that now is the not the time, now it is for you to be עלה but alone not bringing Klal Yisroel to your level. Since Moshe’s Petira did not bring to a new Kabalas HaTorah, it is different than the Petira of RASHBI which does bring a new revelation. And this is why Moshe’s grave remains hidden since it is on the level of וידבר and not לאמר. [↑](#endnote-ref-1)
3. ספר עשרה מאמרות - מאמר חקור דין - חלק ד פרק ו - והוא טעם וידבר ה' אל משה מה שיאות לו לבדו עמיקתא ומסתרתא לאמר מה שישנו בלך [↑](#footnote-ref-2)
4. דברים פרק ה - (כד) קרב אתה ושמע את כל אשר יאמר ידוד אלהינו ואת תדבר אלינו את כל אשר ידבר ידוד אלהינו אליך ושמענו ועשינו: [↑](#footnote-ref-3)
5. כיון שאמרו 'את תדבר' ירדו למדרגת לאמר- אבדו תגד לבני ישראל ונשארו רק בכה תאמר לבית יעקב. בקשתם את קבלתם לאמר: [↑](#footnote-ref-4)
6. ומי שמקשיב באזן קשבת שומע ג"ר וז"א ואכמ"ל. [↑](#footnote-ref-5)
7. תענית דף כו/ב - וכן הוא אומר צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו וביום שמחת לבו ביום חתונתו זה מתן תורה וביום שמחת לבו זה בנין בית המקדש שיבנה במהרה בימינ

רש"י תענית דף כו/ב - זה מתן תורה - יום הכפורים, שניתנו בו לוחות האחרונות: [↑](#footnote-ref-6)
8. ששמעתי ממו"ר שליט"א. [↑](#footnote-ref-7)
9. רש"י על שמות פרק לד פסוק ג - ואיש לא יעלה עמך - הראשונות על ידי שהיו בתשואות וקולות וקהלות שלטה בהן עין רעה אין לך יפה מן הצניעות: [↑](#footnote-ref-8)
10. ספר שמות פרק לד (ד) ויפסל שני לחת אבנים כראשנים וישכם משה בבקר ויעל אל הר סיני כאשר צוה ידוד אתו ויקח בידו שני לחת אבנים: (ה) וירד ידוד בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם ידוד: (ו) ויעבר ידוד על פניו ויקרא ידוד ידוד אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: [↑](#footnote-ref-9)
11. ודע שהאריז"ל מבאר שהי"ג מידות מקבילות להי"ג מידות שהתורה נדרשת בהם- אותם מידות ששייכות לתורה שבעל פה דוקא – וקבלנו תורה שבעל פה באותו מעמד. [↑](#footnote-ref-10)
12. ראש השנה דף יז/ב - אמר רבי יוחנן אלמלא מקרא כתוב אי אפשר לאומרו מלמד שנתעטף הקדוש ברוך הוא כשליח צבור והראה לו למשה סדר תפלה אמר לו כל זמן שישראל חוטאין יעשו לפני כסדר הזה ואני מוחל להם ה' ה' אני הוא קודם שיחטא האדם ואני הוא לאחר שיחטא האדם ויעשה תשובה אל רחום וחנון אמר רב יהודה ברית כרותה לשלש עשרה מדות שאינן חוזרות ריקם שנאמר הנה אנכי כורת ברית [↑](#footnote-ref-11)
13. ביאור י"ג מדות ה' והתדמות האדם אליהם: - האדם ראוי שיתדמה לקונו ואז יהיה בסוד הצורה העליונה, צלם ודמות. שאלו ידומה בגופו ולא בפעולות, הרי הוא מכזיב הצורה ויאמרו עליו צורה נאה ומעשים כעורים. שהרי עיקר הצלם והדמות העליון הן פעולותיו, ומה יועיל לו היותו כצורה העליונה, דמות תבנית אבריו, ובפעולות לא יתדמה לקונו. לפיכך ראוי שיתדמה אל פעולות הכתר, שהן י"ג מדות של רחמים עליונות ורמוזות בסוד הפסוקים (מיכה ז', י"ח-כ'): "מי אל כמוך נשא עון ועבר על פשע לשארית נחלתו לא החזיק לעד אפו כי חפץ חסד הוא; ישוב ירחמנו יכבש עונותינו ותשליך במצלות ים כל חטאתם; תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבתינו מימי קדם". אם כן ראוי שתמצאנה בו י"ג מדות אלו. ועכשיו נפרש אותן הפעולות היוצאות מן המדות, הראויות שתהיינה בו: [↑](#footnote-ref-12)
14. רמב"ם יד החזקה - הלכות תשובה פרק ב (ד) מדרכי התשובה להיות השב צועק תמיד לפני השם בבכי ובתחנונים ועושה צדקה כפי כחו ומתרחק הרבה מן הדבר שחטא בו ומשנה שמו **כלומר אני אחר ואיני אותו האיש שעשה אותן המעשים** ... [↑](#footnote-ref-13)
15. אחד גי' י"ג [↑](#footnote-ref-14)
16. שבת דף פח/א - אמר רבי אלעזר בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול ואמרה להן מי גילה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו דכתיב ברכו ה' מלאכיו גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו ברישא עשי והדר לשמע [↑](#footnote-ref-15)
17. יומא דף כ/א - אמר רמי בר חמא השטן בגמטריא תלת מאה ושיתין וארבעה הוי תלת מאה ושיתין וארבעה יומי אית ליה רשותא לאסטוני ביומא דכיפורי לית ליה רשותא לאסטוני: [↑](#footnote-ref-16)